

**ELŐFIZETÉSI DIJ:**  
Házhoz hordva havonta  
1 kor. 20.  
Egyes szám ára  
10 fillér.

# TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felolvasó-  
szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**  
KIADÓTULAJDONOS:  
**CSENDES LIPÓT**  
papírkereskedés - könyvnyomda  
**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Zapolya-utca 5.


SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

**Marschall Jakab**  
kelme-, festő- és vegytisztító-intézet  
Temesvár,  
Józsefváros, Fröbl-utca 19. sz.  
a Fő-tér közelében (saját ház).

TELEFON 926  
**Tillschneider és Szediak**  
ÁRUHÁZA  
TEMESVÁR,  
Józsefvárosi lakarekpenziéri palota,  
**Kossuth Lajos-utca 21. szám.**  
TELEFON 926

Pontos szolid kiszolgálás! Szabó árak!  
Dus raktár  
uri és női divat újdonságok  
rövid és díszmű árúban.  
Czipők! Czipők!  
Telefon-szám 926.

**UJDONSÁGOK**



**CZIPŐ**

„A portici néma” szövege.  
Temesvár, október 27.  
Első felvonás.



Falussy István  
Nápoly népe sokat szenved idegen alkirálya alatt, akinek fia, Alfonzo esküvőre készül Elvira spanyol kerczegnővel. Alfonzo herceg lelkét azonban súlyos bűn terheli. Egy szemrevaló, szépséges, de néma halászeányt csábitott el a herceg; neve: Fenella. A herceg lelkifurdalásait elpanaszolja Lorenzo nevű barátjának, aki keresi a nyomtalanul eltűnt Fenellát; alapos a gyanúja, hogy az alkirály elzáratta a néma halászeányt, hogy az esküvőt meg ne zavarja. A kápolnában az esküvő kezdetét veszi, mire nagy izgalom közepette megjelenik a fogságból elmenekült Fenella. A hercegnő a néma leány jeleiből megtudja ennek szomorú sorsát. Az esküvő megtörténik s ekkor pattan ki a titok, hogy férje volt a halászeány lelketlen csábitója.

óta eltűnt, kétségbeesett Fenella; bevallja bátyjának, hogy egy magas állású ur elrabolta szívét; nevét azonban nem akarja elárulni. Masaniello erre még jobban felizgul; halásztársait most már komoly cselekvésre szólítja, ami meg is történik; mindenki nagy titokban fegyverkezik, hogy alkalmas pillanatban készen legyen a zsarnok uralom letiprására.

Harmadik felvonás.  
Az alkirály nápolyi palotájában. Alfonzo megjelenik mélyen lesújtott fiatal neje előtt; bocsánatért esd, de hiába; Alfonzo ekkor törrel akar véget vetni életének, a hercegnő erre megbocsát vezeklő férjének. A néma leány sorsát azonban tudni akarja; a férj ezt megígéri és nyomban parancsot ad, hogy Fenellát a hercegnő elé vezessék.

Változás.  
Vásár Nápolyban. A nép szokott zsi-bongás közt kínálja áruit. Fenella is eljött a vásárra Pietro kíséretében; Selva, a herceg küldöttje is megjelenik, hogy Fenellát a hercegnő elé vezesse; a nép azonban ezt megakadályozza, mire az előhívott Masaniello leszurja Selvat. „A pillanat elérkezett!” — kiáltja Masaniello és a nép egy pillanat alatt fegyverben áll; a harc megindul; a nép lett a győztes.

Negyedik felvonás.  
Masaniello otthona Porticiban, egy hegy odujában. Masaniello elszomorodik a nép borzasztó pusztítása fölött; megjelenik Fenella is, aki a nagy vérengzés miatt szemrehányást tesz bátyjának. Az elfáradt Fenella lepihen és elalszik. A nép küldöttsége a háború folytatását és Alfonzo herceg fejét követeli; a szomszédos helyiségben, nehogy Fenellát felköltse, e fölött tárgyalnak; Fenella kopogást hall; fölteszel, majd kinyitja az ajtót. Alfonzo és neje, akik a felkelők elől menekülnek, belépnek. Fenella bátyját akarja előhívni, de a hercegnő könyörgésére oltalmat nyújt a menekülőknél. Megjelenik Masaniello, aki szintén védel-

**Szobovich József**  
„Porcellánház”  
üveg- és porcellán nagykereskedése  
Temesvár-Gyárváros  
Telefon 516. Kossuth-tér. Telefon 516.

**GUTTMAN**  
Angol uri divat-, fehérnemű- és kalap különlegességi üzlet  
Temesvár-Belváros  
Jenő herce - és Merczy-utca sarkán.  
TELEFON-SZÁM 575

Varrógépek, kerékpárok és g amophonok legolcsóbb és legszolidabb bevásárlási forrása  
**Wallachy Árpád**  
mechanikus, varrógép és kerékpár raktára  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnáz-utca 18. szám.  
Javitások lelkiismeretesen végeztenek.

Második felvonás.  
Nápoly mellett fekvő kies Porticiban hajnalodik. Masaniello, Fenella bátyja megjelenik, akit régen bánt elnyomott népének sorsa; az idegen spanyol uralom immár elviselhetlen; meg is mondja, hogy mozgalom indult meg a zsarnokság ellen; jön Pietro, az ő czimborája, akit szintén fegyver barátságra int; ekkor megjelenik a rég

**Őszi és téli Ujdonságok**  
megérkeztek.  
Telefon 616. □ Telefon 616.

**HOLZER**  
cs. és kir. udvari szállító  
női felöltők áruháza  
Temesvár-Belváros  
Rezső-utca 7. sz.  
Külön osztály mérték utáni rendeléseknek.

Telefon 543 Különlegességi bőrárúház  
**TILLSCHNEIDER A. UTÓDA**  
szijgyártó, nyerges és bőröndös  
Ő ténsege József főherceg kamarai szállítója  
Temesvár-Belváros  
Koronaherceg-utca 3.

Telefon 543  
**Alkalmi és estély-czipő**  
különlegességek.  
Telefon 257.

Elsőrangú czipő-árúház  
**Weinberger János**  
Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-utca 10.

Telefon 257.  
Egyedüli raktár  
„Chasalla”  
rendszerű egészségügyi czipőkben.

**KRAYER JÓZSEF**  
drogueria, illatszer és festékkereskedés  
„A KIGYÓHOZ”  
**Temesvár - Belváros**  
Losonczy-tér.  
Telefon 171. o Telefon 171.

legjobb kivitelű seseszió fénykép csak 1 frt. 6 drb. fényképes levéllező-lap csak frt 1.20  
**KALMÁR J.** fényképész és festészeti műintézete  
**Temesvár-Józsefváros**  
Kossuth-u. 27. (Winternitz Testvérek-vel egy házban).  
!! Legtisztább kidolgozás és pontos kiszolgálás. !!

**Hanecker Adolf**  
Józsefváros, Scudier-tér 7. sz.

!! villamos kávé pörköldéje ajánl !!  
!! naponta friss pörkölt kávét: !!

	1	1/2	1/4	1/8	kg.
Sultán keverék kor.	4.80	2.40	1.20	—	60
Pasche	4	2	1	—	50
Brasíliai	3.20	1.60	—	80	40

A legkisebb mennyiség is házhoz szállíttatik.  
Telefon-szám: 921.

mébe fogadja őket; a nép Pietro-val az élen azonban felismeri Alfonzot és életét követeli; Masaniello a halászsok vendégszeretere hivatkozik és nem adja ki a hercegi párt. Majd megjelenik Nápoly város tanácsa, hogy Masaniellonak, a felkelők vezérének a város kulcsait átadja. Masaniello bucsuzik csendes, kis otthonától és bevonul az alkirály palotájába.

Ötödik felvonás.

A nápolyi alkirály palotájában. Egy győzelmi lakoma alkalmával Pietro mérget kevert Masaniello italába, amitől az lassan megőrül. A spanyol zsoldosok ezalatt megszorodva a felkelőkre rohannak, hogy az alkirály trónját ismét hódítsák. A harcz ismét megindul; a felkelők vereséget szenvednek; Masaniello, aki egy pillántra ismét észhez tért, megjelenik a harcz terén, ahol halálát leli. Fenella előtt, aki éppen bátyja győzelmeért imádkozik, megjelenik Elvira, aki oltalmába fogadja a néma leányt. A győzelemről visszatért Alfonzo herceg is arról értesül, hogy Masaniello a vad hordák áldozata lón. Fenella most árván maradt; nincs mit keresnie e földön; Alfonzo és Elvira kezét egymáséba helyezi, majd a tűzokádó Vezuv vakító fénye mellett a tengerbe veti magát.

nek remek mimikája arra az ötletre hozta Seribe-t és Auber-t, hogy Fenellából néma szerepet alkossanak.

De legvalószínűbb az a verzió, hogy Seribe és Auber mégis csak néma szerepet



Malczky Bianka

akart elejétől fogva írni. Az akkor leghiresebb ballerina: Bigottini, amikor nyugalomba vonult, egy jótékonyzéli előadásán közreműködött. Egy felvonásos operában, egy néma szerepet tánczolt. Egész Páris beszélt akkor Bigottini „Niná”-ról. A híres tánczosnó utolsó diadala érte meg bizonyára Seribe és Auber társszerzőkben a gondolatot, hogy ők néma főszereplőt irnak, ami akkor a különlegesség ingerével hatott.

A párisi kritika azonban hüvösen fogadta a különleges ötletet; csak később lett híres „A portici néma”, amely mint drámai kompozíció és új tárgyánál fogva is irányadó lett a zenetörténetben; hatása és iránya pedig meg szülte Rossini „Tell”-jét, Mayerbeer „Hugenottá”-ját és Wagner Richard számtalan világhírű alkotásait.

Auber öt felvonásos dalművét „A portici néma” három hónap alatt komponálta. Ha elgondoljuk, hogy hány hangjegy kell ilyen nagy operához, bizony csak a csodálat szaván szólhatunk, mert e dalmű elsőrendű improvizált műalkotás.

A mai előadás on a portici néma” Balogh Szidi, az Operaház első magántánczosnője adja. Alfonzot Falussy, Elvirát Malczky Bianka, Masaniellot Bejczy, Pietrot Rózsa, Selvát Vajda és Lorenzot Balogh Antal énekl. — A darabban előforduló spanyol tánczokat Faludi Károly, valamint a női és férfi karszemélyzet tagjai tánczolja. Az operát Krecsányi rendezi.

**HIREK**

Temesvár, október 27.

**Auber és a néma Fenella.**

— A portici némáról. —

Nyolczvan esztendeje éppen, hogy Daniel François Esprit Auber, negyvenhat operái közül „A portici néma” szinre került. És dacára a hosszú időnek, a mestermű mai napig mitsem veszített eredetiségéből, frissességéből és szebnél-szebb melodiáiból.

Érdekes azonban, hogy „A portici néma” eredetileg nem volt néma szerep. Fenella, ez volt a darab első czime is, a főszereplő énekelte; de mert a bemutató előtt a párisi opera primadonnája hirtelen berekedt, lett belőle tánczos néma szerep. Ez az egyik verzió. — A másik verzió szerint a párisi Nagy Operá-nak nem volt akkor még egy elsőrendű drámai énekesnője, de volt egy kitűnő ballerínája: Demoiselle Noblet, aki-

**Művészi képek!** **LICHT F.** Bega balsor I. sz. Hunyadi hiddal szemben. TELEFONSZÁM 384.

**KARDOS GYULA**

Telefon 467. kocsigyártó Telefon 467.

**Temesvár-Gyár város**

Háromkirály-utca 14 (saját ház).

Nagy raktár új és használt kocsikban. Kovácsbognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindenemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

**Divatáruház**

**Weisz Sándor**

— Gyár város, Andrassy-ut —

ajánlja gazdagon felszerelt raktárát színházi czikkokban, valamint ruhakelmék, selymek, vászonárak, függönyök, szőnyegek, stb. a legfigyelmesebb kiszolgálás mellett.

!! Külön osztály női konfekció !!  
- - és kelengyék részére. - -

Telefon 628. Telefon 628.

**Kokszot és köszenet**

!! legjobb minőségben szállít !!  
- - kívánatra házhoz is - -

**Gross Richárd és Társa**

Temesvár-Gyár város.

Iroda: Fő-utca 56. szám.

**BREUER M. MANÓ** fogtechnikai - laboratoriuma

Temesvár - -

- Józsefváros

Hunyadi-ut 9. I. em.



Készít a modern fogtechnikai minden ágában cauchuk, celluloid, valamint (Bridge work) arany korona áhidalásokat, szájpadlás nélkül, a legjutányosabb árak mellett.

**THEISZ GYÖRGY**

kefe- és ecset-készítő

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS (Preyer-utca sarkán).

!! Ezen czikkok legjobb és legolcsóbb bevásárlási forrása. !!

**WINTERNITZ TESTVÉREK** Temesvár-Józsefváros  
Kossuth Lajos-utca 27.

**Dús raktár női és gyermek-kabátokban**

Remek választék szövet, flanel, barchet, bluzok és pongyolákban.

**Ujdonságok csipke-, selyem- és bársony-bluzokban!**

A cégnek fióküzlete nincs!

A cégnek fióküzlete nincs!

Városi és megyei telefon: 734.

Városi és megyei telefon: 734.

Liszterész.  
Temesvár - Belváros.  
Koch Károly,  
Közüi - hely és műves.



**Saját műhely új munkáknak!**  
Ékszer-, arany-, ezüstárúkbán, valamint zsebórákban a legnagyobb választékban található

**RIEGER E. ÉS F.**  
(Tulajdonos: RIEGER LAJOS)  
- - EKSZERÉSZEK-nél - -  
TEMESVÁR-BELVÁROS, HUNYADI-UTCZA 4.  
- Városi és megyei telefon-szám 839. -

**MÜLLER** fest!  
tisztít!

mindentéle férfi és női ruhát, báli és színházi kosztümekeket, szörme garnitúrákat stb. stb. Plüs- és bársonyfélék mint - - ujakká kigőzöltetnek. - -

Muffok, boák és zörmesapokák  
= legnagyobb választéka. =

**RÓZSA BENŐ**  
szücsmester

Belváros, Jenő herceg-utca 12.  
Jakettek mérték után készíttetnek, valamint minden e szakmába vágó átalakítások és javítások pontosan eszközöltetnek és legolcsóbban számíttatnak fel.

TELEFON: 654.

**ENGEL MÓR**  
ékszerész és órász  
TEMESVÁR - GYÁRVÁROS  
Andrássy-ut 24.  
A világhírű  
**Omega és Zenith**  
precízió zsebórák nagy raktára.

**NAGY RAKTÁR**  
valódi arany-, ezüst-áru, briliáns-ékszerek, kitűnő zseb és fali órákban.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban  
**legolcsóbb, szabott árak mellett.**

Elsőrendű ezüst és china-ezüst-árak gyári raktára.  
Javítások, valamint új munkák saját műhelyemben gyorsan és olcsón készíttetnek.

Valódi Dr. Jaeger-féle női-, férfi- és gyermek-alsóruha, valamint téli harisnya kapható

**RUSCHIL és LENNER**  
vászon- és fehérenemű-kereskedésében

o Megyei o **TEMESVÁR-BELVÁROS** o Városi o  
telefon 567. - HUNYADI-UTCZA 5. SZ. - telefon 567.

Folyó szám 25.

Kedd, 1908. évi október hó 27-én:

Évadbérlet. 25. (páratlan) szám.

# A portici néma.

Opera öt felvonásban. Szövegét írta: Seribe. Zenéjét szerette: D. F. R. Auber. Francziából fordította: Szilágyi Pál. A darabban előforduló táncokat betanította: Faludy Károly, balletmester és magántáncos.

## SZEMÉLYEK:

Alfonzo, a nápolyi alkirály fia . . . . .	Falussy István	Selva, a testőrség kapitánya . . . . .	Kövessy Lajos
Elvira, spanyol hercegnő . . . . .	Maleczky Bianka	Masaniello, nápolyi halász . . . . .	Bejczy György
Fenella, néma, Masaniello, nápolyi halász testvérhuga . . . . .	<b>Balogh Szidi</b>	Fenella, huga, néma . . . . .	<b>Balogh Szidi</b>
Lorenzo di Arcada, Alfonzo barátja . . . . .	Balogh Antal	Pietro Masaniello társa . . . . .	Rózsa S. Lajos
		Borella	Vajda Alfréd

A felvonás alatt: **spanyol együttes.** Tánczolja: L a k s z Sarolta, F a l u d y Károly, négy nő és négy férfi.

**Helyárak:** Földszinti és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona, elsőrendű földszinti zártszék az első nyolcz sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű földszinti zártszék a többi sorokban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorokban 1 korona 60 fillér, karzati zártszék 1 korona, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katona- és gyermekjegy 60 fillér, karzati állóhely 40 fillér.

**Jegyek válthatók:** délelőtt 9-12, délután 3-5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végéig a színházi pénztárnál.

Kezdeté fél 8 órakor.

Vége 10 órakor.

**Különlegességek**  
sport-, szörme- és bőrárúkbán.  
A magy. kir. államvasuti tisztviselők szállítója.

**GONDA ADOLF**  
férfi, fiú és gyermekruhák áruháza  
**Temesvár-Belváros**  
Hunyadi-utca 7. szám.

**Külön osztály**  
gyermekruhák részére és gyapjuszövetek  
 mérték utáni rendelésre.

Női-, férfi divat, fehérenemű- és rövidáru-raktár

**STACHLER ÁDÁM**  
Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3.  
Szigoruan szabott ár!

Színházi keztyűk  
minden színben és hosszassághan

**Színházi Echarpek**  
= Színházi övek  
a legnagyobb választékban  
Pontos kiszolgálás!

Rövid-, diszmi-, szövött-, női és férfi divat-áruház

**SCHOJBERT PÉTER**  
Temesvár-Gyárváros, Fő-utca.  
Postai rendelések utánvétellel!

**HOVAKER és REISZER**  
FÉRFISZABÓK  
a legmodernebb ruhákat készítik olcsó árak mellett.

Temesvár-Gyárváros  
Háromkirály-utca 17.

MŰVÉSZIES KIVITELŐ

**VÉSNÖKI**  
MUNKÁKAT UGYMINT  
CIMER és MONOGRAMOKAT  
IRÁSVÉSEST, PECSÉTEKET  
AJTÓTÁBLÁKAT, GUMMI  
ÉS FÉMBÉLYEGZŐKET  
000 KÉSZITŐ 000  
KISAROLAGOSSAN  
JABLONSKI  
UTÓDA

Legolcsóbb bevásárlási forrás óra, arany, ezüst és ékszerárúkbán.

**WEIGNER E.-né**  
órász és ékszerész

Temesvár-Józsefváros, Scudier-tér 3. sz.  
Specziálista órajavításokban.  
Saját műhely arany-, ékszer- és ezüst javításoknak. - -